

32004E0161

L 50/66

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

20.2.2004

WSPÓLNE STANOWISKO RADY 2004/161/WPZiB
z dnia 19 lutego 2004 r.
odnawiające środki ograniczające w odniesieniu do Zimbabwe

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 15,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy wspólnego stanowiska 2002/145/WPZiB ⁽¹⁾ Rada nałożyła zakaz na dostawę uzbrojenia i związanych z nim materiałów, prowadzenie szkoleń lub pomocy technicznej w tym zakresie oraz na dostawy wyposażenia, które mogłyby zostać użyte jako narzędzie represji wewnętrznych w Zimbabwe.
- (2) Zgodnie ze wspólnym stanowiskiem 2002/145/WPZiB Rada nałożyła również zakaz podróży oraz zamrożenie funduszy na rząd Zimbabwe oraz na osoby, które ponoszą szeroką odpowiedzialność za poważne naruszanie praw człowieka, wolności słowa, wolności stowarzyszeń i zgromadzeń pokojowych.
- (3) Wspólne stanowisko 2002/145/WPZiB zostało zmienione wspólnym stanowiskiem 2002/600/WPZiB ⁽²⁾ rozszerzającym zakres wyżej wymienionych środków ograniczających na inne osoby ponoszące szeroką odpowiedzialność za powyższe naruszenia.
- (4) Wykaz osób podlegających środkom ograniczającym załączony do wspólnego stanowiska 2002/145/WPZiB został zaktualizowany i zastąpiony decyzją Rady 2002/754/WPZiB ⁽³⁾ podjętą w wyniku obalenia rządu Zimbabwe.
- (5) Wspólne stanowisko 2002/145/WPZiB zostało następnie zmienione i rozszerzone wspólnym stanowiskiem 2003/115/WPZiB ⁽⁴⁾, które wygasa dnia 20 lutego 2004 r.
- (6) Wobec stałego pogarszania się sytuacji w zakresie praw człowieka w Zimbabwe środki ograniczające podjęte przez Unię Europejską należy odnowić na okres kolejnych 12 miesięcy.
- (7) Celem tych środków ograniczających jest zachęcenie osób, przeciwko którym są one skierowane, do odrzucenia polityki prowadzącej do naruszania praw człowieka i wolności słowa oraz zasady dobrego sprawowania rządów.
- (8) Zmieniony i zastąpiony wykaz osób podlegających środkom ograniczającym załączony do wspólnego stanowiska 2002/145/WPZiB powinien zostać zaktualizowany.
- (9) Wykonanie niektórych środków wymaga podjęcia działań przez Wspólnotę,

PRZYJMUJE NINIEJSZE WSPÓLNE STANOWISKO:

Artykuł 1

Do celów niniejszego wspólnego stanowiska termin „pomoc techniczna” oznacza wszelkie wsparcie techniczne w zakresie napraw, rozwoju, produkcji, montażu, testowania, konserwacji lub jakichkolwiek innych usług technicznych, mogące przyjmować formę instrukcji, porady, szkolenia, przekazywania wiedzy roboczej lub umiejętności, a także usług konsultingowych; pomoc techniczna obejmuje werbalne formy pomocy.

Artykuł 2

1. Zakazuje się sprzedaży, dostaw, przekazywania lub wywozu uzbrojenia i związanych z nim materiałów wszelkiego rodzaju, w tym broni i amunicji, pojazdów i sprzętu wojskowego, sprzętu paramilitarnego i części zamiennych do wyżej wymienionych oraz wyposażenia, które mogłyby zostać użyte jako narzędzie represji wewnętrznych w Zimbabwe, przez obywateli Państw Członkowskich lub z terytoriów Państw Członkowskich, albo z wykorzystaniem statków i statków powietrznych pod ich banderą, niezależnie od kraju pochodzenia.

2. Zakazuje się:

- a) przyznawania, sprzedaży, dostaw lub przekazywania pomocy technicznej, usług pośrednictwa handlowego oraz innych usług związanych z działaniami wojskowymi oraz z zaopatrzeniem, produkcją, konserwacją i użyciem uzbrojenia i związanych z nim materiałów, w tym broni i amunicji, pojazdów i sprzętu wojskowego, sprzętu paramilitarnego i części zamiennych do wyżej wymienionych oraz wyposażenia, które mogłyby zostać użyte jako narzędzie represji wewnętrznych, pośrednio lub bezpośrednio jakimkolwiek osobom, jednostkom i organom w Zimbabwe lub do wykorzystania w Zimbabwe;

⁽¹⁾ Dz.U. L 50 z 21.2.2002, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 195 z 24.7.2002, str. 1.

⁽³⁾ Dz.U. L 247 z 14.9.2002, str. 56.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 46 z 20.2.2003, str. 30.

- b) finansowania lub świadczenia pomocy finansowej na działania wojskowe, w tym w szczególności dotacji, pożyczek i zabezpieczeń kredytów eksportowych na sprzedaż, dostawę, przekazanie lub wywóz uzbrojenia i związanych z nim materiałów oraz wyposażenia, które mogłyby zostać użyte jako narzędzie represji wewnętrznych, pośrednio lub bezpośrednio, jakimkolwiek osobom, jednostkom i organom w Zimbabwe lub do wykorzystania w Zimbabwe.

Artykuł 3

1. Artykułu 2 nie stosuje się do:

- a) sprzedaży, dostaw, przekazania lub wywozu wyposażenia wojskowego, które nie służy do zabijania lub wyposażenia, które mogłoby zostać użyte jako narzędzie represji wewnętrznych, przeznaczonego wyłącznie do celów humanitarnych lub ochronnych lub też realizowanych przez Wspólnotę, Unię Europejską i Narody Zjednoczone programów rozwoju instytucjonalnego, albo materiałów przeznaczonych do wykorzystania podczas operacji zarządzania kryzysowego prowadzonych przez Unię Europejską i Narody Zjednoczone;
- b) finansowania i świadczenia pomocy finansowej związanej z wyżej wymienionym wyposażeniem;
- c) świadczenia pomocy technicznej związanej z wyżej wymienionym wyposażeniem;

pod warunkiem że taki wywóz zostanie z góry zatwierdzony przez odpowiedni organ właściwy.

2. Artykułu 2 nie stosuje się do odzieży ochronnej, w tym kamizelek kuloodpornych i hełmów wojskowych, wwożonych czasowo do Zimbabwe przez personel Narodów Zjednoczonych, Unii Europejskiej, Wspólnoty lub jej Państw Członkowskich, przedstawicieli mediów, pracowników organizacji humanitarnych i organizacji wspierających rozwój oraz osób współpracujących z wymienionymi organizacjami, wyłącznie na ich własny użytek.

Artykuł 4

1. Państwa Członkowskie podejmują niezbędne środki w celu niedopuszczenia do wjazdu lub przejazdu przez ich terytorium osób fizycznych wymienionych w Załączniku, zaangażowanych w działania poważnie naruszające zasady demokracji i praw człowieka oraz państwa prawa w Zimbabwe.

2. Ustęp 1 nie zobowiązuje Państwa Członkowskiego do odmowy wjazdu na jego terytorium obywatelom tego państwa.

3. Ustęp 1 pozostaje bez uszczerbku dla przypadków, w których Państwo Członkowskie jest związane następującymi zobowiązaniami prawa międzynarodowego:

- a) jako kraj przyjmujący międzynarodową organizację rządową;
- b) jako kraj przyjmujący międzynarodową konferencję zwołaną przez Narody Zjednoczone lub odbywającą się pod auspicjami Narodów Zjednoczonych;
- c) na mocy wielostronnej umowy przyznającej przywileje i immunitety.

W każdym z powyższych przypadków Rada jest należycie informowana.

4. Ustęp 3 uważa się za mający zastosowanie również w przypadkach, gdy Państwo Członkowskie jest krajem przyjmującym Organizację Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie (OBWE).

5. Jeżeli podróż jest uzasadniona pilną potrzebą pomocy humanitarnej lub koniecznością uczestnictwa w konferencjach międzyrządowych, w tym promowanych przez Unię Europejską, w trakcie których prowadzony jest dialog polityczny bezpośrednio promujący demokrację, prawa człowieka i zasadę państw prawa w Zimbabwe, Państwa Członkowskie mogą przyznać odstępstwa od środków nałożonych w ust. 1.

6. Państwo Członkowskie zamierzające przyznać odstępstwa, o których mowa w ust. 5, powiadamia o tym Radę na piśmie. Odstępstwo uznaje się za przyznane, jeżeli co najmniej jeden z członków Rady nie wniesie sprzeciwu na piśmie w ciągu 48 godzin od otrzymania powiadomienia o propozycji przyznania odstępstwa. Jeżeli co najmniej jeden z członków Rady wniesie sprzeciw, Rada, stanowiąc kwalifikowaną większością głosów, może zdecydować o przyznaniu proponowanego odstępstwa.

7. W przypadkach gdy zgodnie z ust. 3, 4, 5 i 6 Państwo Członkowskie zezwala na wjazd lub przejazd przez jego terytorium osobom wymienionym w Załączniku, zezwolenie jest ograniczone do celu, dla którego zostało wydane oraz do wymienionych w nim osób.

Artykuł 5

1. Zamraża się wszystkie fundusze i zasoby gospodarcze należące do poszczególnych członków rządu Zimbabwe oraz do wszystkich wymienionych w Załączniku osób fizycznych lub prawnych, jednostek lub organów z nimi związanych.

2. Osobom fizycznym lub prawnym, podmiotom lub organom wymienionym w Załączniku ani na ich korzyść nie udostępnia się, bezpośrednio ani pośrednio, żadnych funduszy ani zasobów gospodarczych.

3. Możliwe jest przyznanie odstępstw w odniesieniu do funduszy lub zasobów gospodarczych, które:

- a) są niezbędne do pokrycia podstawowych wydatków, w tym opłat za środki spożywcze, najem lub kredyt hipoteczny, leki, leczenie, podatki, składki ubezpieczeniowe oraz opłaty na rzecz użyteczności publicznej;
- b) są przeznaczone wyłącznie do pokrycia uzasadnionych honorariów i zwrotu wydatków związanych ze świadczeniem usług prawnych;
- c) są przeznaczone wyłącznie do pokrycia kosztów opłat lub usług związanych z rutynowym prowadzeniem lub utrzymaniem zamrożonych funduszy lub zasobów gospodarczych;
- d) są niezbędne do pokrycia wydatków nadzwyczajnych.

4. Ustępu 2 nie stosuje się do dodanych do zamrożonych rachunków:

- a) odsetek i innych zysków na tych rachunkach; lub
- b) opłat należnych na podstawie kontraktów, umów lub zobowiązań zawartych lub powstałych przed datą poddania tych rachunków środkom ograniczającym;

pod warunkiem że wszelkie takie odsetki, inne zyski i opłaty nadal podlegają przepisom ust. 1.

Artykuł 6

Rada, stanowiąc na wniosek Państwa Członkowskiego lub Komisji, przyjmuje modyfikacje wykazu zawartego w Załączniku odpowiednio do wydarzeń politycznych zachodzących w Zimbabwie.

Artykuł 7

W celu zapewnienia jak największej skuteczności powyższych środków, Unia Europejska zachęca państwa trzecie do przyjęcia środków ograniczających podobnych do środków zawartych w niniejszym wspólnym stanowisku.

Artykuł 8

Niniejsze wspólne stanowisko staje się skuteczne od daty jego przyjęcia.

Niniejsze wspólne stanowisko stosuje się od dnia 21 lutego 2004 r.

Artykuł 9

Niniejsze wspólne stanowisko obowiązuje w okresie 12 miesięcy. Przyjęte stanowisko podlega stałemu przeglądowi. Gdy Rada uzna, że jego cele nie zostały zrealizowane, zostaje odpowiednio odnowione lub zmienione.

Artykuł 10

Niniejsze wspólne stanowisko zostaje opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 19 lutego 2004 r.

W imieniu Rady

M. McDOWELL

Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Wykaz osób, o którym mowa w art. 4 i 5

1. Mugabe, Robert Gabriel	Prezydent, ur. 21.2.1924 r.
2. Buka (alias Bhuka), Flora	Minister stanu w Biurze Wiceprezydenta (była minister stanu ds. programu reformy rolnej w urzędzie prezydenta), ur. 25.2.1968 r.
3. Bonyongwe, Happyton	Dyrektor generalny Centralnej Organizacji Wywiadowczej, ur. 6.11.1960 r.
4. Chapfika, David	Wiceminister finansów i rozwoju gospodarczego
5. Charamba, George	Stały sekretarz w Wydziale Informacji i Reklamy, ur. 4.4.1963 r.
6. Charumbira, Fortune Zefanaya	Wiceminister ds. samorządu lokalnego, robót publicznych i gospodarki mieszkaniowej, ur. 10.6.1962 r.
7. Chigwedere, Aeneas Soko	Minister edukacji, sportu i kultury, ur. 25.11.1939 r.
8. Chihuri, Augustine	Komisarz Policji, ur. 10.3.1953 r.
9. Chikowore, Enos C.	Sekretarz Biura Politycznego ZANU (PF) ds. Ziemi i Przesiedleń, ur. 1936 r.
10. Chinamasa, Patrick Anthony	Minister sprawiedliwości, prawa i spraw parlamentarnych, ur. 25.1.1947 r.
11. Chindori-Chininga, Edward Taka-ruza	były minister ds. kopalń i rozwoju kopalnictwa, ur. 14.3.1955 r.
12. Chipanga, Tongesai Shadreck	Wiceminister spraw wewnętrznych
13. Chiwenga, Constantine	Szef Sztabu Wojsk Obrony Zimbabwe, generał (były szef Sztabu Armii, generał broni), ur. 25.8.1956 r.
14. Chiwewe, Willard	Starszy sekretarz ds. operacji specjalnych w biurze prezydenta (były starszy sekretarz w Ministerstwie Spraw Zagranicznych), ur. 19.3.1949 r.
15. Chombo, Ignatius Morgan Chiminya	Minister ds. samorządu lokalnego, robót publicznych i gospodarki mieszkaniowej, ur. 1.8.1952 r.
16. Dabengwa, Dumiso	Starszy członek Komitetu Biura Politycznego ZANU (PF), ur. 1939 r.
17. Goche, Nicholas Tasunungurwa	Minister stanu ds. bezpieczeństwa narodowego w Biurze Prezydenta (były Minister Bezpieczeństwa), ur. 1.8.1946 r.
18. Gula-Ndebele, Sobuza	Przewodniczący Nadzorczej Komisji Wyborczej
19. Gumbo, Rugare Eleck Ngidi	Minister stanu ds. przedsiębiorstw państwowych i jednostek współpracujących w Biurze Prezydenta (były wiceminister spraw wewnętrznych), ur. 8.3.1940 r.
20. Hove, Richard	Sekretarz ds. gospodarczych w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 1935 r.
21. Hungwe, Josaya (alias Josiah) Dunira	Gubernator prowincji Masvingo, ur. 7.11.1935 r.
22. Kangai, Kumbirai	Członek Komitetu Biura Politycznego ZANU (PF), ur. 17.2.1938 r.
23. Karimanzira, David Ishemunyoro Godi	Sekretarz Biura Politycznego ZANU (PF) ds. Finansowych, ur. 25.5.1947 r.
24. Kasukuwere, Saviour	Zastępca sekretarza ds. młodzieży w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 23.10.1970 r.

25. Kuruneri, Christopher Tichaona Minister Finansów i rozwoju gospodarczego (były wiceminister finansów i rozwoju gospodarczego), ur. 4.4.1949 r.
26. Langa, Andrew Wiceminister transportu i komunikacji
27. Lesabe, Thenjiwe V. Sekretarz ds. kobiet w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 1933 r.
28. Machaya, Jason (alias Jaison) Max Kokerai Wiceminister ds. kopalń i rozwoju kopalnictwa, ur. 13.6.1952 r.
29. Made, Joseph Mtakwese Minister rolnictwa i rozwoju wiejskiego (były minister ds. gruntów, rolnictwa i przysiedleń wiejskich), ur. 21.11.1954 r.
30. Madzongwe, Edna (alias Edina) Zastępca sekretarza ds. produkcji i pracy w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 11.7.1943 r.
31. Mahofa, Shuvai Ben Wiceminister ds. rozwoju młodzieży, płci i tworzenia miejsc pracy, ur. 4.4.1941 r.
32. Mahoso, Tafataona Przewodnicząca Komisji ds. Kontaktów z Mediami
33. Makoni, Simbarashe zastępca sekretarza generalnego ds. gospodarki (były minister finansów), ur. 22.3.1950 r.
34. Malinga, Joshua Zastępca sekretarza ds. osób niepełnosprawnych i osób będących w trudnym położeniu, ur. 28.4.1944 r.
35. Mangwana, Paul Munyaradzi Minister służb publicznych, pracy i opieki społecznej (były minister stanu ds. przedsiębiorstw państwowych i jednostek współpracujących w Biurze Prezydenta), ur. 10.8.1961 r.
36. Mangwende, Witness Pasichigare Gubernator prowincji Harare (były Madunda Minister transportu i komunikacji), ur. 15.10.1946 r.
37. Manyika, Elliot Tapfumanei Minister bez teki (były minister ds. rozwoju młodzieży, płci i tworzenia miejsc pracy), ur. 30.7.1955 r.
38. Manyonda, Kenneth Vhundukai Wiceminister przemysłu i handlu międzynarodowego, ur. 10.8.1934 r.
39. Marumahoko, Rueben Wiceminister ds. energii i rozwoju sieci energetycznych, ur. 4.4.1948 r.
40. Masawi, Ephraim Sango Gubernator prowincji Mashonaland Środkowy
41. Masuku, Angeline Gubernator prowincji Matabeleland Południowy (sekretarz ds. osób niepełnosprawnych w Biurze Politycznym ZANU (PF)), ur. 14.10.1936 r.
42. Mathema, Cain Gubernator prowincji Bulawayo
43. Mathuthu, T. Zastępca sekretarza ds. transportu i opieki społecznej w Biurze Politycznym ZANU (PF)
44. Midzi, Amos Bernard (Mugenva) Minister ds. kopalń i rozwoju kopalnictwa (były minister ds. energii i rozwoju sieci energetycznych), ur. 4.7.1952 r.
45. Mnangagwa, Emmerson Dambudzo Przewodniczący Parlamentu, ur. 15.9.1946 r.
46. Mohadi, Kembo Campbell Dugishi Minister spraw wewnętrznych (były wiceminister ds. samorządu lokalnego, robót publicznych i gospodarki mieszkaniowej), ur. 15.11.1949 r.
47. Moyo, Jonathan Minister stanu ds. informacji i reklamy w Biurze Prezydenta, ur. 12.1.1957 r.
48. Moyo, July Gabarari Minister ds. energii i rozwoju sieci energetycznych (były minister ds. służb publicznych, pracy i opieki społecznej), ur. 7.5.1950 r.
49. Moyo, Simon Khaya Zastępca Sekretarza ds. Prawa w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 1945 r.

76. Parirenyatwa, David Pagwese Minister zdrowia i opieki nad dziećmi (były wiceminister), ur. 2.8.1950 r.
77. Pote, Selina M. Zastępca sekretarza ds. płci i kultury w Biurze Politycznym ZANU (PF)
78. Rusere, Tinos Wiceminister ds. zasobów wodnych i rozwoju infrastruktury (były wiceminister ds. zasobów wiejskich i rozwoju sieci wodnej), ur. 10.5.1945 r.
79. Sakupwany, Stanley Zastępca Sekretarza ds. Zdrowia i Opieki nad Dziećmi w Biurze Politycznym ZANU (PF)
80. Samkange, Nelson Taper Crispen Gubernator Prowincji Mashonaland Zachodni
81. Sekeramayi, Sydney (alias Sidney) Tigere Minister obrony, ur. 30.3.1944 r.
82. Shamu, Webster Minister stanu ds. wdrażania polityki w Biurze Prezydenta, ur. 6.6.1945 r.
83. Shamuyarira, Nathan Marwirakuwa Sekretarz ds. informacji i reklamy w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 29.9.1928 r.
84. Shiri, Perence Marszałek Wojsk Lotniczych (Siły Powietrzne), ur. 1.11.1955 r.
85. Shumba, Isaiah Masvayamwando Wiceminister ds. edukacji, sportu i kultury, ur. 3.1.1949 r.
86. Sibanda, Jabulani Przewodniczący Narodowego Związku Weteranów Wojennych, ur. 31.12.1970 r.
87. Sibanda, Misheck Julius Mpande Sekretarz Gabinetu (następca Charles'a Utete nr 93), ur. 3.5.1949 r.
88. Sibanda, Philip Valerio (alias Valentine) Dowódca Armii Narodowej Zimbabwe, generał broni, ur. 25.8.1956 r.
89. Sikosana, Absolom Sekretarz ds. młodzieży w Biurze Politycznym ZANU (PF)
90. Stamps, Timothy Doradca ds. zdrowia w Biurze Prezydenta, ur. 15.10.1936 r.
91. Tawengwa, Solomon Chirume Zastępca sekretarza ds. finansów w Biurze Politycznym ZANU (PF), ur. 15.6.1940 r.
92. Tungamirai, Josiah T. Minister stanu ds. naturalizacji i pełnomocnictw, marszałek lotnictwa w stanie spoczynku (były sekretarz ds. naturalizacji i pełnomocnictw w Biurze Politycznym ZANU (PF)), ur. 8.10.1948 r.
93. Utete, Charles Przewodniczący Prezydenckiego Komitetu Kontroli nad Gruntami (były sekretarz Gabinetu), ur. 30.10.1938 r.
94. Zimonte, Paradzai Dyrektor ds. więziennictwa, ur. 4.3.1947 r.
95. Zvinavashe, Vitalis Generał w stanie spoczynku (były szef Sztabu Obrony), ur. 27.9.1943 r.
-